



# 商务英语教学研究

SHANGWU YINGYU JIAOXUE YANJIU



刘永厚等 著



中国人民大学出版社



# 商务英语教学研究

SHANGWU YINGYU JIAOXUE YANJIU



刘永厚等 著

中国人民大学出版社

· 北京 ·

## 图书在版编目 (CIP) 数据

商务英语教学研究/刘永厚等著. —北京: 中国人民大学出版社, 2016. 10  
ISBN 978-7-300-23002-3

I. ①商… II. ①刘… III. ①商务-英语-教学模式-教学研究-高等学校 IV. ①H319

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2016) 第 145694 号

## 商务英语教学研究

刘永厚等 著

Shangwu Yingyu Jiaoxue Yanjiu

---

出版发行	中国人民大学出版社	邮政编码	100080
社 址	北京中关村大街 31 号	电 话	010-62511770 (质管部)
			010-62514148 (门市部)
			010-62515275 (盗版举报)
网 址	<a href="http://www.crup.com.cn">http://www.crup.com.cn</a>		
	<a href="http://www.ttrnet.com">http://www.ttrnet.com</a> (人大教研网)		
经 销	新华书店		
印 刷	北京中印联印务有限公司	版 次	2016 年 10 月第 1 版
规 格	160 mm×230 mm 16 开本	印 次	2016 年 10 月第 1 次印刷
印 张	10.75	定 价	29.00 元
印 数	150 000		

---

版权所有 侵权必究

印装差错 负责调换

# 序

商务英语专业在我国算是一个新专业，从教育部 2006 年开始批准本科阶段设立商务英语专业至今才刚满十载。北京第二外国语学院是 2010 年第五批获批商务英语专业的高校之一，2011 年商务英语专业正式开始招生。我很高兴地看到经过五年多的发展，我校商务英语专业的建设已经取得了一定的成绩，一批商务英语特色课程和重点课程得到了系统的建设。在外国语言文学和工商管理学科比翼齐飞的北京第二外国语学院，商务英语专业作为复合型的新专业，有机地将学校两大主干学科优势结合起来，探索出复合型的外语人才培养模式。商务英语专业的教师团队在专业建设过程中广泛调研、深入思考，对专业建设内容和教学环节进行不断总结和提炼，团队教师的心血凝聚成了《商务英语教学研究》。

目前国内以商务英语专业建设的课程教学和教改研究为主题的专题著作还为数不多，《商务英语教学研究》一书在全国商务英语专业的发展中具有一定的开拓性。本书主题突出，分为三个部分：第一部分探究商务英语专业国家标准、专业特色和专业定位；第二部分讨论商务英语专业课程的教学模式；第三部分聚焦教改研究，很好地将语言学的理论应用在商务英语研究中。当前，综观国内形势，许多已增设商务英语专

业的高校在师资、专业特色和课程教学模式等方面均面临一定的挑战，存在不少困惑，我相信这本书能够为兄弟院校从事商务英语专业教学和研究的教育工作者们提供很好的参考和借鉴。

《商务英语教学研究》的出版是北京第二外国语学院“商务英语教学团队”的系列成果之一。几年来，“商务英语教学团队”的教师们凝心聚力，既关注商务英语教学，也开展相应的教育教改研究，逐步产出了论文、著作和教材等一系列成果，整个团队将教学实践和科学研究紧密结合起来，善于反思和总结，实现了教学和教研的良性互动。

教学为立校之本。当前，北京第二外国语学院正在大力推进综合改革，学校坚持育人为本，牢固确立了人才培养的中心地位，要求不断创新人才培养模式，着力培养国际化、高层次、复合型、应用型的优秀人才，商务英语专业的定位与学校的人才培养目标高度契合，具有广阔的发展前景。在后续建设中，期待商务英语专业精干团队充分吸纳我校学科和专业优势资源，在专业建设、团队建设和人才培养领域不断锐意进取，取得更大的成就。

是为序。

张喜华

北京第二外国语学院教务处

2016年7月3日

# 前 言

2010年，北京第二外国语学院获教育部批准增设商务英语本科专业。消息传来，我们当时激动的情景依然历历在目！在这之前，国内共四批高校成功地申请增设了商务英语专业，而全国一共才14所高校。截至2015年年底，国内已有293所高校获教育部批准设置商务英语专业。所以，我校还算得上动手早、行动快。新专业申请下来了，我们的课程建设就要跟上。幸运的是，英语学院有一部分教师具有国际贸易的学科背景或行业的从业经历，这些老师这些年来一直在开设着相关课程。另一部分纯外国语言文学专业背景的教师则带着开课任务逐年分批赴美国北亚利桑那大学商学院进修学习。五年下来，商务英语教学团队克服了重重困难，顺利为本专业的学生开设了14门专业必修课和选修课，涵盖基础商务英语、商务知识导读、国贸实务、国际商务文化、商务沟通导论、国际商务谈判、商务翻译、商务口译、商务写作、高级商务视听说、营销与行政管理、经济报刊选读、国际商法导论、西方经济学。这些课程受到了学生的欢迎和好评。许多课程开设了几轮下来，教学模式慢慢成形了，我们便有了编写一本《商务英语教学研究》的想法，目的是总结课程教学经验，提炼课程教学模式，以便进一步提升教学质量，同时加强商务英语研究，从理论上指导教学实践。这是我们编写此书的初衷。这一想法得到了老师们的热烈响应，大家积极

供稿，经过近两年的时间，这一愿望终于变为现实。全书共收录 13 篇专题论文，内容分三大部分。

第一部分是专业宏观篇。第一篇论文对《高等学校商务英语专业本科教学质量国家标准》进行了解读，对商务英语人才的专业定位、核心课程模块设置、商务英语专业本科生的能力要求等方面进行深入探讨。《商务英语专业特色的建构》一文回答了商务英语专业如何建设和发展才能形成特色这一问题。《从商务英语相关调查看商务英语专业应该教什么》对商务英语专业的教学目标进行了理性思考，强调了在打好英语基本功的基础上培养学生宽口径的专业能力和素质。

第二部分是课程教学模式篇。《“基础商务英语”词汇教学初探》系统地探究了商务英语词汇的特征以及词汇教学策略。《案例分析法在“商务知识导读”课程中的应用》一文细致地阐释了案例分析法在本门课程中使用的必要性和选取方式，强调了案例分析法对提高学生参与度、实践能力和培养其商务思维等均具有重要意义。在《商务翻译教学与行业运营的衔接》一文中，作者结合自身丰富的行业经验和行业运营实例，强调商务翻译对语言数据的精准性和行业操作用语的规范性要求更高，商务文本翻译的研究涉及语言特点、信息加工、发送及行业的内外性区别等层面，只有关联商务翻译过程中的文化特殊性并实施相应的技术调整，才能使商务翻译教学更具有时效性和可信性。《以任务教学法为指导的商务口译教学探讨》通过实例，很好地演示了任务型教学法在商务口译教学中的应用步骤和注意事项。《“国际商务谈判”课程教学模式初探》介绍了课程教学三步骤，即教师讲解谈判术语、学生组建公司、模拟谈判，分析了教师在课程中扮演的角色。《教学任务设计在“高级商务英语视听说”课程中的运用》一文在介绍了任务型教学法的特点及优势后，生动地分析了它在“高级商务英语视听说”课程中的具体应用方式。《实践导向、任务引领——“商务沟通”课程模式建构》在明确“商务沟通”课程的教学内容基础上，指出将实践导向、任务引领作为一种比较理想的商务英语课程教学模式，对培养高校商务英语专业学生的商务沟通能力具有一定的参考价值。

第三部分是研究篇。三项研究均围绕商务英语某些选题“小题大

做”。第一篇论文《“新经济原则”与商务英语信函的言语优化配置》指出语用学中传统的合作原则、礼貌原则和关联理论不能统领言语交际的全过程，因而其解释力略显不足，而近年来发展起来的“新经济原则”立足言语、强调效用，各个准则关系清晰、环环相扣，能够有效指导说话人对言语投入量和言语投入方式进行优化配置，实现言语效用的最大化。文章详细分析了“新经济原则”的五个准则如何在商务英语信函写作中加以运用。《商务英语合同中情态动词 shall 蕴含的自我保护功能》一文焦点突出，全面分析了商务英语合同中 shall 的用法和功能，既有理论框架，又有具体实例，分析入微。《礼貌策略在商务英语信函写作中的应用》一文运用语言学中经典的“面子保全论”，深入探究了积极礼貌策略和消极礼貌策略在商务英语信函写作中的运用方式，对商务英语信函的写作具有指导价值。

本书能够顺利出版，得益于多方面的支持。首先，本书有幸得到了2015年北京市财政专项“本科生培养—教学改革立项与研究—跨学科人才培养”研究项目的出版资助。教务处处长张喜华教授在百忙之中抽出时间为本书作序，让我们备受鼓舞！本书的编写工作得到了学校领导和英语学院领导的大力支持，在此一并致谢。我们还要特别感谢中国人民大学出版社的编辑，对书稿质量提出了很高的要求，其耐心细致的工作帮助我们克服了诸多困难。本书是“商务英语教学团队”（2014JXTD 0101）的集体成果，所以最应该感谢的就是为本书供稿的教师和作者，他们利用假期的时间查找文献和数据，撰写文稿并多次修改，凭借着认真负责的态度保证了书稿的质量和本书的顺利出版。

由于我校商务英语专业的许多课程教学模式还在实践和完善中，我们愿意做出抛砖引玉的尝试。再加上作者水平有限，书中难免有疏漏和不足之处，敬请广大读者提出宝贵意见。我们真诚地希望此书能够为从事商务英语专业教学实践和研究的广大教师提供参考和借鉴。

刘永厚

2016年6月16日于北京



# 目 录

## 第一部分 商务英语专业宏观篇

- 《高等学校商务英语专业本科教学质量国家标准》解读 ..... 刘永厚 3  
商务英语专业特色的建构 ..... 张晓东 11  
从商务英语相关调查看商务英语专业应该教什么 ..... 郎建国 19

## 第二部分 商务英语课程教学模式篇

- “基础商务英语”词汇教学初探 ..... 刘 生 37  
案例分析法在“商务知识导读”课程中的应用 ..... 朱瑞青 49  
商务翻译教学与行业运营的衔接 ..... 宿荣江 58  
以任务教学法为指导的商务口译教学探讨 ..... 李淑艳 70  
“国际商务谈判”课程教学模式初探 ..... 施海琦 朱士兰 84  
教学任务设计在“高级商务英语视听说”课程中的运用 .....  
..... 李万轶 施海琦 94  
实践导向、任务引领——“商务沟通”课程模式建构 ..... 伏 力 105

### 第三部分 商务英语研究篇

“新经济原则”与商务英语信函的言语优化配置 …	刘永厚	王 园	117
商务英语合同中情态动词 shall 蕴含的自我保护 功能 .....	杨欣然	闫 思	133
礼貌策略在商务英语信函写作中的应用 .....	刘永厚	郑 双	146



第一部分

# 商务英语专业宏观篇



# 《高等学校商务英语专业本科 教学质量国家标准》 解读

刘永厚

## 一、《高等学校商务英语专业本科教学质量国家标准》的发布

当前我国正在坚定不移地全面深化各个领域改革，习近平主席提出“增强改革定力，保持改革韧劲”。我国的高等学校也在全面推进教育领域的综合改革。《国家中长期教育改革和发展规划纲要》（2010—2020年）指出深化教育体制改革的关键是更新教育观念，核心是改革人才培养体制，创新人才培养模式，目的是提高人才培养水平。在这一背景下，我国高等学校商务英语专业的发展面临诸多改革举措。

2006年教育部批准增设商务英语本科专业，首批商务英语专业于2007年起开始招收本科生，2012年教育部将其列入本科专业基本目录。为了规范和保证商务英语专业的人才培养质量，教育部高等学校英语专业教学指导分委员会于2013年10月启动了英语类专业本科教学质量国家标准的研制工作，商务英语专业教学协作组承担了《高等学校商务英语专业本科教学质量国家标准》（以下简称《商英国标》）的具体起草工作，该标准已于2015年底正式由教育部发布。在过去八年的商务英语专业发展中，许多高校在成功申请增设商务英语专业后又面临不少困

惑,例如商务英语专业的人才培养定位和特色问题、商务英语专业课程与传统英语专业课程二者之间的关系、加强商务英语的实践性教学途径以及商务英语专业毕业论文的设计形式等。本文通过解读《商英国标》来对这些问题一一进行解答。

## 二、商务英语人才的专业定位需要突显高校自身的优势和特色

在商务英语专业的培养目标方面,《商英国标》明确指出“商务英语专业旨在培养英语基本功扎实,具有国际视野和人文素养,掌握语言学、经济学、管理学、法学(国际商法)等相关基础理论与知识,熟悉国际商务的通行规则和惯例,具备英语应用能力、商务实践能力、跨文化交流能力、思辨与创新能力、自主学习能力,能从事国际商务工作的复合型、应用型人才”。从中可以看出,商务英语专业致力于培养宽口径的国际化、复合型、应用型人才。

《商英国标》同时强调,“专业方向课程按必修和选修设置,突出商务知识与技能、跨文化商务交际、人文素养等类别。各高等学校根据培养规格、专业特色和行业需求,自主设置和动态调整”。所以,《商英国标》给了高校一定的自主权,各高校需要形成专业特色,这一项工作刻不容缓。因为假如所有增设商务英语专业的高校都按照统一标准来培养人才的话,造成的弊端一是培养的人才没有差异化,没有特色;二是国内二本和三本院校的学生在竞争中会处于劣势,势必会出现就业难的社会问题,不利于商务英语专业的可持续发展。

获批本科商务英语专业的高校应该结合本校的优势专业和资源,找准培养特色,在商务英语专业下设置特色方向,如文化贸易、国际贸易、国际金融、国际会计、知识产权、国际经济法、国际营销、商务管理等专业方向。在新形势下,我国的“一带一路”经济战略给商务英语专业带来了宝贵的发展契机,国内相关高校可以结合这一长远的经济规划加大培养金融、旅游、跨境贸易、电子商务、国际经营管理、国际投资管理、国际经济法律等领域的人才,助力国家的经济腾飞。



### 三、商务英语专业的核心课程取代传统的英语专业课程

商务英语专业学生应该掌握语言知识、商务知识、跨文化知识、人文社科知识以及跨学科知识，课程体系包括公共课程、专业核心课程、专业方向课程、实践环节、毕业论文五个部分。课程总学分不低于 150 学分，总学时不低于 2 500 学时。四年的专业课程总学分不低于 100 学分或 1 600 学时（公共课程除外）。毕业论文与实习/实践不计入总学时。

专业核心课程按四大模块设置，各模块占专业课总学时的比例为：英语知识与技能课程模块为 50%~60%，商务知识与技能课程模块为 25%~35%，跨文化交际课程模块为 5%~10%，人文素养课程模块为 5%~10%。各模块包括的专业核心课程如表 1 所示。

表 1 本科商务英语专业核心课程

课程模块	专业核心课程	门数	占专业课比例
英语知识与技能	实用英语语音、英语语法实训	2	50%~60%
	综合商务英语、商务英语听说、商务英语阅读、商务英语写作、商务翻译	5	
商务知识与技能	经济学导论、管理学导论、国际商法导论、国际营销概论	4	25%~35%
	国际贸易实务、国际商务谈判、实用电子商务	3	
跨文化交际	跨文化商务交际导论、英语演讲	2	5%~10%
人文素养	英美概况、英美文学选读、欧美文化概论	3	5%~10%
专业实习/实践			不计入总学时
毕业论文（设计）			

按此要求，商务视听说、商务英语写作、商务口译、商务翻译、商务会话等商务英语专业核心课程应该取代相对应的传统英语专业课程，如英语视听说、英语写作、英语口译、英语翻译、英语交际口语。如此进行课程设置的的好处是专业针对性更强，不重复开设相似课程，不浪费

教学资源，同时也能最大限度地调动学生学习的积极性。可以说，《商英国标》的最新要求比之前供高校参考的《高等学校商务英语专业本科教学要求》更明确、更具体。《高等学校商务英语专业本科教学要求》的“专业知识与能力”的第一模块“英语知识与技能”中规定开设“（商务）综合英语、听说、阅读、写作、翻译”等语言技能课程。“商务”二字加上了括号，这样的课程设置要求不明确，导致一些高校的商务英语专业课程设置重复（如既开设英语写作，又开设商务英语写作），专业特点不突出，大大挫伤了学习者学习的积极性，也导致大部分商务英语专业核心课程的开设时间集中在大三年级，学生学业负担重，对部分同学的考研、出国留学或实习等安排不利，可以说《商英国标》的要求更科学严谨。

新要求中对英语知识与技能课只保留了语音、语法两门课程，可见对课程设置的改革力度之大。但这里存在一个隐患，即商务英语专业学生的语言基本功是否能够打扎实的问题。当年教育部增设商务英语为本科专业时，一些专家曾担忧商务英语专业的本科生会面临英语基本功不扎实、商务知识也学不深的局面，这种担心有一定道理，确实不少商务英语专业的本科生身上出现了这种情况。所以，在执行《商英国标》和各个学校据此制定的《2016 版本科生培养方案》时，教师们一定要有意地加强学生的“听说读写译”基本技能，只不过语境换为了商务语境，但语言基本功绝不能被弱化。

Ellis & Johnson (2002)<sup>①</sup> 认为商务英语专业具有双重教学目标：一是教会学生国际商务中使用的英语，即商务英语；二是教会学生用英语去从事国际商务，即英语商务。王立非 (2015)<sup>②</sup> 强调在商务英语专业本科低年级阶段，商务英语的听说读写技能基础课程的教学目标应该是商务话语，重点培养学生学会如何沟通，掌握商务语域、商务体裁、

<sup>①</sup> See M. Ellis & O. Johnson, *Developing Courses in English for Specific Purposes*, Basingstoke: Palgrave Macmillan, 2002.

<sup>②</sup> 参见王立非：《国家标准指导下的商务英语专业建设的核心问题》，载《中国外语教育》，2015 (1)，3~4 页。





商务认知、商务语用、商务功能、商务语篇等；进入高年级阶段后，在打牢商务英语基本功的同时，要着重系统学习商务专业知识，掌握从事国际商务所需要的经济学、管理学、商务法律、金融、贸易等专业知识，不断提高商务谈判、商务写作与翻译、电子商务等职业、专业、行业的沟通能力以及商务实践能力。

#### 四、人才规格要求具备五种能力

《商英国标》要求商务英语专业本科生应具备五种能力：英语应用能力、跨文化交际能力、商务实践能力、思辨与创新能力、自主学习能力。其具体描述见表2。

表2 本科商务英语专业能力要求

能力模块	能力构成	能力描述
英语应用能力	语言组织能力	语音语调识读能力、词汇拼读能力、造句能力、谋篇能力等
	语言运用能力	听、说、读、写、译技能，语用能力，纠误能力等
	语言学习能力	调控策略、学习策略、社交策略等
跨文化交际能力	跨文化交际能力	跨文化思维能力、跨文化适应能力、跨文化沟通能力等
	跨文化商务交际能力	沟通能力、商务能力、跨文化能力
商务实践能力	通用商务技能	办公文秘技能、信息调研技能、公共演讲技能、商务礼仪技能等
	专业商务技能	商务谈判技能、贸易实务技能、电子商务技能、市场营销技能、人力资源管理技能、财务管理技能等
思辨与创新能力	认知能力	理解、推理、评价、分析、解释、自我调控、精确性、相关性、逻辑性、深刻性、灵活性等
	情感调适能力	好奇、开放、自信、坚毅、开朗、公正、诚实、谦虚、好学、包容等
自主学习能力	学科自学能力	自我规划能力、自我决策能力、自我监控能力、自我评价能力